

# «Artelekun zehar» 1987-2002



2025.07.04–2026.01.11

Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa  
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco  
Museum of Contemporary Art of the Basque Country  
Artium Museoa



## «Artelekun zehar» 1987-2002

### Artxiboan oinarritutako Artelekuri buruzko erakusketa bat

*Artelekun zehar. 1987-2002* Artium Museoak Euskal Herriko jardun artistikoen eta pedagogiaren arteko harremani eskaini dizkien erakusketen hirugarren eta azken kapitulua da. Arteleku prestakuntza- eta ekoizpen-zentroaren aurreneko hamabost urteetan zentratzen da, eta jarraipena ematen dio *Pentsatzeko leku bat* (2022) izenekoak —1957 eta 1979 bitarteko hezkuntza-ekimen esperimentalak landu zituena— eta *edonor denok inor ez* (2024) deitutakoak —1978 eta 1991 artean prestakuntza artistikoa instituzionalizatzeko izandako prozesuei buruzkoak— hasitako ikerkuntzari. Erakusketa honetan ikusten da nola zabaldu ziren organikoki 1980ko hamarkada amaierako eta 1990eko hamarkadako jardun artistikoak Artelekuko hezkuntza-jardueretan eta nola sortu zen eredu instituzional berri bat, testuinguru akademikoa gainditu eta artearen pedagogiarekin konprometitu zena.

*Artelekun zehar. 1987-2002* erakusketaren ardatz nagusia Artelekuren artxiboa da, Gordailua-Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroan gordeta dagoena. Erakusketa osatzeko, Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoaren, Gordailuaren beraren eta KGNZ Tabakaleran gordetako ikus-entzunezko artxiboaren funtsen aukeraketa bat egin da. Maiz, aldi horretan izandako lehiaketetako obrak dira, esate baterako, Eusko Jaurlaritzak bultzatutako Gure Artea Sarikoak. Bestalde, erakusketak dokumentu-multzo garrantzitsuak du, besteak beste, Isabel Azkarate eta Ricardo Iriarte artxiboak.

Arteleku Arte eta Kultura Garaikidearen Zentroak 1987an ireki zituen ateak Loiola auzoan, Donostia kanpoaldean, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskutik. Santiago Erasoren zuzendaritzapean —inauguratu eta hilabete gutxira sartu baitzen—, arte garaikidearen beharrak betetzea izan zuen helburu nagusia, eta orientazio bat eta egiteko modu batzuk zehaztu zituen berehala, esperimentazio eta ekoizpen artistikotik abiatuta eta pedagogia eta ezagutzen transmisioa ardatz nagusizat hartuta. Artelekuk jarduera ugari antolatu zituen, batez ere tailer, mintegi eta erakusketak, eta, 1990eko hamarkadan eta 2000ko lehen urteetan, erreferentzia bat izan zen sorkuntza artistikorako.

Erakusketa honek aztergai duen lehen etapak 2002. urtera arteko tartea hartzen du. Aldi horretan definitu zuen Artelekuk bere lana: azpiegitura material batekin abiatu, eta artisten eskura jarri zuen, lanak ekoizten laguntzeko. Aldi berean, apustua egin zuen artistek zuzendutako tailerrak eta kritika, teoria eta artearen historiaren arloko profesionalen mintegiak eta hitzaldiak antolatuz. Ildo horretan, aipagarriak dira Francisco Jarautak pentsamendu garaikidearen inguruan antolatutako mintegiak, topaketak eta jardunaldiak, bide eman baitzuten teoria eta praktika artistikoa berriz gurutzatzeko. *Zehar* aldizkaria 1989an sortu zen, lehenik Maya Aguirianoren eta gero Miren Erasoren zuzendaritzapean; eta elkarrizketak eta azken joerei buruzko testu kritikoak biltzen zituen. Hainbat urtez, lagungarria izan zen Artelekuko prozesu pedagogikoetan eta garai hartako eztabaidetan sortutako ezagutza transmititzeko. Era askotako jarduerak egiteaz gain, zentroaren eguneroko paisaia definitzen zuten piezen bilduma bat zuen. Zentroa periferian egotea eta erabiltzaileen autonomia erabakigarriak izan ziren espazio hura berezia izan zedin, egiteko, pentsatzeko eta eztabaidatzeko leku egokia, emaitzarik eskatu gabe eta malgutasun nabarmeneko, irakaskuntza arautuko beste eredu batzuekin alderatuta. Elkartzeko eta trukatzeko espazio bat, egoiliarrentzat.

Lehenbiziko urteetan, 1980ko hamarkadaren amaieran, ekoizpen artistikoa diziplinen artean bereizten zuen egitura lehenetsi zen Artelekun, tekniken eta euskarrien logikari jarraituz. Ildo horretan, aipatzekoak dira Don Herbert-ek zuzendutako litografia-tailerra, eta Guillermo Chamorrok abian jarritako serigrafia-tailerra, lehenik Manuel Bellok eta gero Pepe Albacetek zuzendutakoa. Hona hemen lehen aldi horretako beste tailer batzuk: harria, lehen arduradunak Carlos Lizarriturry eta Xabier Laka izan zituen; zura, José Ramón Andarekin; «Egungo eskultura» Fernando Sinaga eta Ricardo Cataniarekin; «Pintura», Juan José Aquerreta eta Mitsuo Miurarekin; eta ehungintza, Consuelo Gómezek zuzendua. Azken horrek leku nagusia hartu zuen instituzioan, baina berehala desagertu zen, diziplinen arteko mugak zalantzan jartzen zituzten 1990eko hamarkadako lengoaiak plastiko berriak sartu zirenean.

Ángel Bados eta beste artista batzuk zentrori iritsi zirenean, espazioak modu nabarmenean eraldatu ziren, baita jokamoldeak ere, produkzio-sistema tradizionalak eta ezarritako lan-moldeak gaindituz. 1990eko hamarkadaren hasieran, nazioarteko artistak eta ahotsak ere iritsi ziren Artelekura, eta berekin ekarri zituzten sorkuntza garaikidearen azken joerak eta eztabaidak, gaur egun naturalizatuta dauden baina une hartan sortzen ari ziren postmodernitate, globalizazio eta feminismoen esparruko kontzeptuak. Aldi berean, Arteleku gorputzaren diskurtsoen garapenaren eta artearen desmaterializazio progresiboaren lekukoa izan zen.

Normalean, tailer guztiek izaten zuten garapen praktikoa, eta gerta zitekeen erakusketa batean mamitzea, Artelekun bertan. Espazio publikoan egindako lana erabakigarria izan zen Antoni Muntadasek proposatutako *Hiriaren esku-hartzeak* (1994) tailerrean, artistak hirian jarduteko zuten gaitasunaz galdetzen baitzen eta Corinne Diserens komisarioak eta Francis Gomilak zuzendutako *Talkak* (1995) tailerrean, arteak erakustoki tradizionaletatik kanpo alternatibak bilatzen zituela eta diziplinartekotasuna eta behin-behinekotasuna obren zati gisa hartzen zituela planteatzen baitzuen. Era berean, Pepe Espaliúren arduradupeko *Kondarreko borondatea* (1992) tailerra aitzindaria izan zen. Kondarraren ideia zuen ikergai, eta aire zabaleko hainbat ekintza izan zituen emaitza. Halaber, hari lotuta egon zen Donostian egindako lehen *Carrying* (1992). Bestalde, Espaliú funtsezkoa izan zen zentroko liburutegia handitu zedin, Artelekun utzi baitzituen bere liburuak.

Nazioarteko gonbidatuak eta parte-hartzaileak izan zituzten tailer horiez gain, aipatzekoak dira Ángel Bados eta Txomin Badiola artistek zuzendutako tailerrak. Lehenengoa 1994an izan zen, eta bigarrena 1997an, eta sare aberatsa sortu zuten, 1990eko hamarkadako euskal artisten belaunaldiaren praktiken indargarri. Orobat, aipagarriak dira Juan Luis Moraza, Eva Lootz, Maria Luisa Fernández, Darío Urzay, Pedro G. Romero, Rodríguez Fundazioa, Rogelio López Cuenca eta Ion Munduate eta Blanca Calvo artistek emandako tailerrak.

Era berean, Estibaliz Sádaba eta Azucena Vieites artistek osatutako Erreakzioa/Reacción kolektiboak zuzendu zuen *Zure begietarako bakarrik: feminismo faktorea arte bisualak direla eta* (1997) tailer aitzindariak testuinguru pedagogiko artistiko eta feminista bat eskaini zuen Espainiako estatuan, hortik abiatuta ekoizpen artistikoaren barruan generoarekiko jarrera politikoak garatzeko.

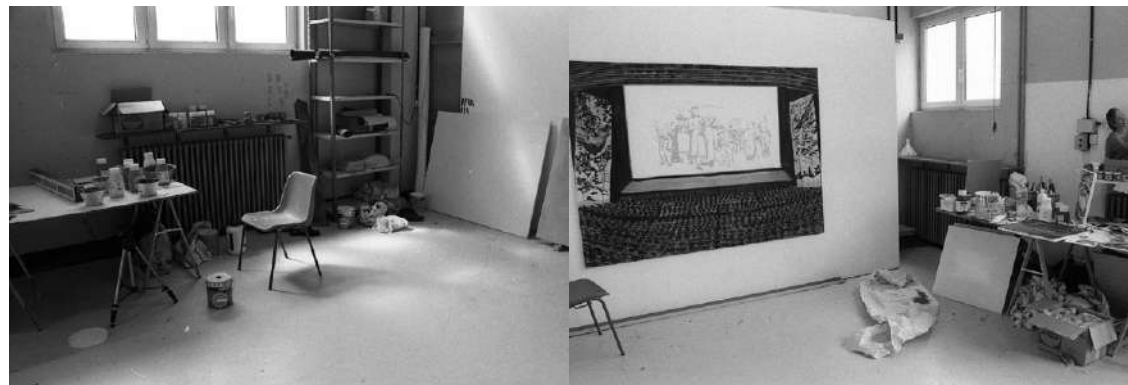
## BIDEOTEKA ETA LIBURUTEGIA

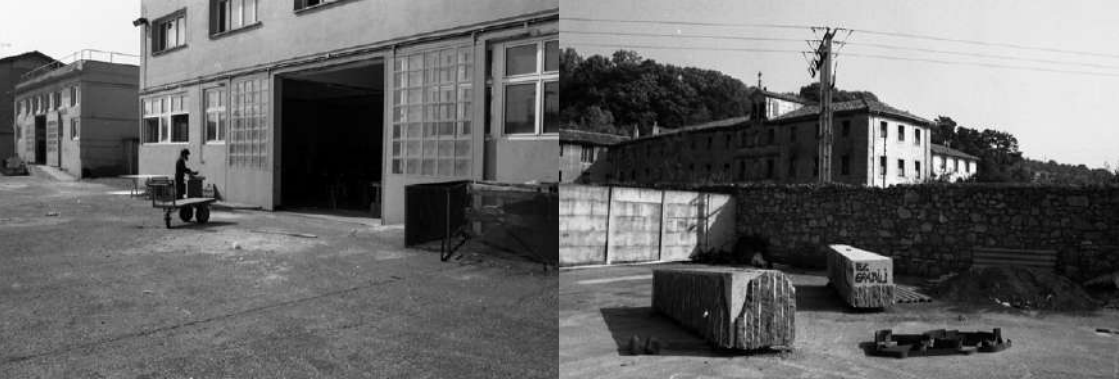
Hasieratik, Artelekuk interes handia izan zuen lengoiaia eta teknologia berriekiko. Estatuan aitzindariak izan ziren eta Gipuzkoan egin ziren ikus-entzunezko ekimenen bidez —hala nola Bostgarren Kolektiboak (1986-1990) antolatutako Tolosako «Bideoaldia» jaialdiaren bidez—, Arteleku susperraldi horretaz hornitu zen hasieratik, eta mugimendudun irudiaren ekoizpena babestu zuen, besteak beste, Iñigo Royo, Iñigo Salaberria eta Gabriel Villotak zuzendutako argazkigintza eta bideoaren inguruko tailerrekin. Pixkanaka, garai hartan egindako lan paradigmaticoen bilduma egiten joan zen, eta eskuragarri jarri zituen liburutegiaren bidez.

Zentroko liburutegia pixkanaka handitzen joan zen, eta eraikineko hainbat kokalekutan egon zen, erdiguneko alde batean jarri arte. Bere garapenak ere agerian jartzen du zenbateko garrantzia izan duten diskurtso, kritika eta teoriak pedagogia artistikoan ardaztutako eredu instituzional hau eratzeko, hau da, praktika artistikoen, pedagogiaren, pentsamenduaren eta bizitzaren arteko gurutzaketa polifonikotik abiatuta eraikitzen joan zen espazio bat. Ildo horretan eta oroz gain, Artelekuk bizitza-espazio aktibo gisa funtzionatu zuen, eta ahalegina egin zuen babesa eta erantzuna emateko hala artistei nola beren proposamenekin hurbiltzen ziren arte-arloko beste profesional batzuei. Lagapen-espazioak zabalik egon ziren Artelekuren historia osoan, eta lantokiak eta era askotako praktikak hartu zituzten barnean.

## PARADIGMA-ALDAKETA

1990eko hamarkadaren amaieran, instituzioaren eta beste eragile batzuen arteko loturak zabalitzen zituzten proiektu elkartuak sortzarekin batera, Arteleku paradigma-aldaketa baten lekukoa izan zen, praktika artistikoa eta materiala ulertzeko moduan, eta gizartearekiko posizionamendu berria hartu zuen, industria kulturelek definitutako ereduaren bilakaeran. 2002an, Artelekuk obra handi bat egin zuen instalazioetan, espazioa planteamendu berri horretara egokitzeko, eta digitalizazioaren aldeko apustua ere egin zuen. Zentroa berriz irekitzeko, Ibon Aranberrik *Garai txarrak* proiektua antolatu zuen, Artelekuko komunitatearen kide izandako beste artista batzuen laguntzarekin, eta, hor, jardunean egondako lehen hamabost urteen berrikuspenera egin zuen ikus-pegi pertsonaletik.





## «Artelekun zehar» 1987-2002

### Una exposición sobre Arteleku a través del archivo



*Artelekun zehar. 1987-2002* es el tercer y último capítulo de la serie de exposiciones que Artium Museoa ha dedicado a las relaciones entre las prácticas artísticas y la pedagogía en el País Vasco. Centrada específicamente en los primeros quince años del centro de formación y producción Arteleku, esta muestra continúa la investigación que comenzó con *Un sitio para pensar* (2022) sobre las iniciativas educativas experimentales entre 1957 y 1979 y *edonor denok inor ez* (2024) enfocada en los procesos de institucionalización de la formación artística entre 1978 y 1991. Esta exposición muestra cómo las prácticas artísticas de finales de los años ochenta y los años noventa fueron permeando orgánicamente las actividades educativas de Arteleku, dando lugar a un nuevo modelo institucional comprometido con la pedagogía del arte más allá del contexto académico.

*Artelekun zehar. 1987-2002* toma como eje central el archivo de la institución, conservado en la actualidad en Gordailua-Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. La exposición se completa con una selección de los fondos del Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco, del propio Gordailua y del Archivo audiovisual depositado en el CICC Tabakalera. En muchos casos, se trata de obras que proceden, a su vez, de certámenes de ese periodo, como el Premio Gure Artea, impulsado por el Gobierno Vasco. Asimismo, la muestra cuenta con un importante conjunto documental que incluye los archivos de Isabel Azkarate y Ricardo Iriarte, entre otros.

El Centro de Arte y Cultura Contemporánea Arteleku abrió sus puertas en el barrio de Loiola a las afueras de la ciudad de Donostia/San Sebastián en 1987 de la mano de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Con la dirección de Santiago Eraso, que se incorporó pocos meses después de la inauguración, su principal objetivo se centró en responder a las necesidades del arte contemporáneo, y enseguida definió una orientación y unos modos de hacer desde la experimentación y la producción artística, con la pedagogía y la transmisión de conocimientos como ejes centrales. Arteleku organizó numerosas actividades, que se concretaron fundamentalmente en talleres, seminarios y exposiciones, hasta erigirse en un lugar de referencia para la creación artística en la década de 1990 y en los primeros años 2000.

En la primera etapa, que aborda esta exposición, hasta el año 2002, Arteleku comienza a definir su labor a partir de una infraestructura material que pone a disposición de los y las artistas para ayudarles en la producción de sus trabajos. Al mismo tiempo, apuesta por la organización de talleres dirigidos por artistas así como seminarios y conferencias de profesionales de la crítica, la teoría y la historia del arte. En este sentido, son reseñables los seminarios, encuentros y jornadas en torno al pensamiento contemporáneo organizados por Francisco Jarauta, que facilitaron nuevos cruces entre teoría y práctica artística. La publicación de la revista *Zehar*, que surge a partir de 1989 bajo la dirección de Maya Aguiriano primero y de Miren Eraso después, y que reunía entrevistas y diversos textos críticos en relación con las últimas tendencias, ayudó a lo largo de los años a transmitir el conocimiento derivado de los distintos procesos pedagógicos de Arteleku y de los debates de aquel periodo. Además de sus abundantes y diversas actividades, albergaba una colección de piezas que definían el paisaje cotidiano del centro, cuya ubicación periférica y la autonomía de la que gozaban sus usuarios y usuarias resultó determinante en la definición de un espacio singular, un lugar propicio para el hacer, el pensar y el debate, sin exigencias de resultados y con una destacada flexibilidad en comparación con otros modelos de enseñanza reglada. Un espacio para el encuentro y el intercambio de quienes habitaron el centro.

Durante los primeros años, a finales de la década de 1980, en Arteleku primó una estructura que diferenciaba la producción artística entre disciplinas, siguiendo la lógica de las técnicas y los soportes. En este sentido, cabe mencionar el taller de litografía dirigido por Don Herbert, y el de serigrafía, puesto en marcha por Guillermo Chamorro y dirigido primeramente por Manuel Bello y, más tarde, por Pepe Albacete. Otros talleres en esta primera fase fueron: el de piedra, cuyos primeros responsables fueron Carlos Lizarriturry y Xabier Laka, el de madera con José Ramón Anda, el de «Escultura actual» con Fernando Sinaga y Ricardo Catania, el de «Pintura» con Juan José Aquerreta o Mitsuo Miura, o el de textil, dirigido por Consuelo Gómez, entre otros. Este último llegó a ocupar un lugar central en la institución, aunque pronto desaparecería con la entrada de los nuevos lenguajes plásticos propios de la década de 1990, que cuestionaban los límites disciplinares.

La llegada al centro de artistas como Ángel Bados supuso una importante transformación de espacios y maneras de proceder, que trascendían los sistemas tradicionales de producción y los modos de trabajar establecidos. En los primeros años de 1990, a Arteleku llegaron también artistas y voces internacionales que trajeron consigo las últimas tendencias y debates de la creación contemporánea, conceptos naturalizados en la actualidad del ámbito de la posmodernidad, la globalización y los feminismos, que se estaban gestando en ese momento. Simultáneamente, Arteleku fue testigo del desarrollo de los discursos del cuerpo y una progresiva desmaterialización del arte.

Normalmente, todos los talleres tenían un desarrollo práctico que podía concretarse en una exposición en el propio Arteleku. El trabajo en el espacio público fue determinante en talleres como *Intervenciones urbanas* (1994), propuesto por Antoni Muntadas, que se interrogaba sobre la capacidad del artista de actuar en la ciudad, o en *Colisiones* (1995), dirigido por la comisaria Corinne Diserens y Francis Gomila, que planteaba cómo el arte buscaba alternativas fuera de los lugares tradicionales de exhibición y asumía la interdisciplinariedad y la temporalidad como parte de las obras. Igualmente, fue pionero el taller del que fue responsable Pepe Espaliú, *La voluntad residual* (1992), que investigaba sobre la idea de resto y que tuvo como resultado diferentes acciones al aire libre, y al que estuvo vinculado el primer *Carrying* (1992), realizado en Donostia/San Sebastián. Espaliú fue fundamental también para el crecimiento de la biblioteca del centro al depositar en Arteleku sus libros.

Al margen de estos talleres que contaron con invitados y participantes internacionales, cabe mencionar igualmente los talleres dirigidos por los artistas Ángel Bados y Txomin Badiola, el primero en 1994 y el segundo en 1997, que generaron un rico tejido que ayudó a fortalecer las prácticas de la generación de artistas vascos de los años 90. Igualmente destacables son los talleres impartidos por artistas como Juan Luis Moraza, Eva Lootz, María Luisa Fernández, Darío Urzay, Pedro G. Romero, Fundación Rodríguez, Rogelio López Cuenca o Ion Munduate y Blanca Calvo, entre otros.

Asimismo, el taller *Sólo para tus ojos. El factor feminista en relación a las artes visuales* (1997) dirigido por el colectivo Erreakzioa/Reacción, formado por las artistas Estíbaliz Sádaba y Azucena Vieites, ofreció de forma pionera en el Estado español un contexto pedagógico artístico y feminista, a partir del cual desarrollar posiciones políticas respecto al género dentro de la producción artística.

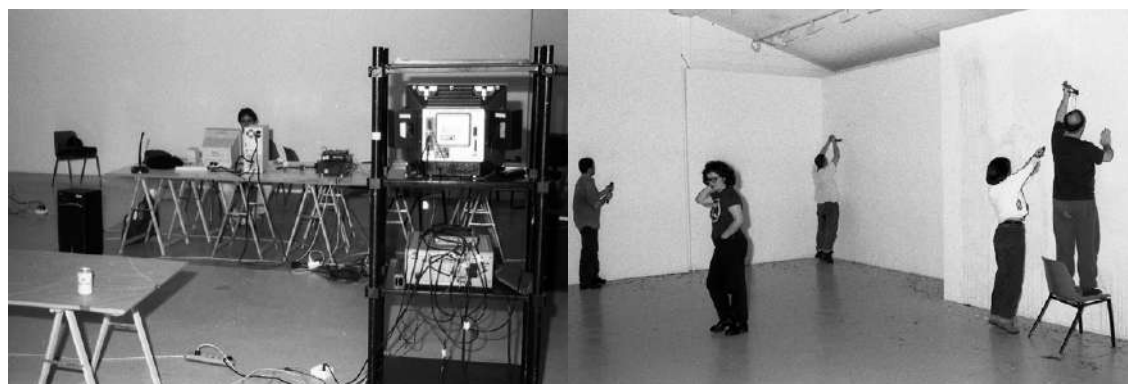
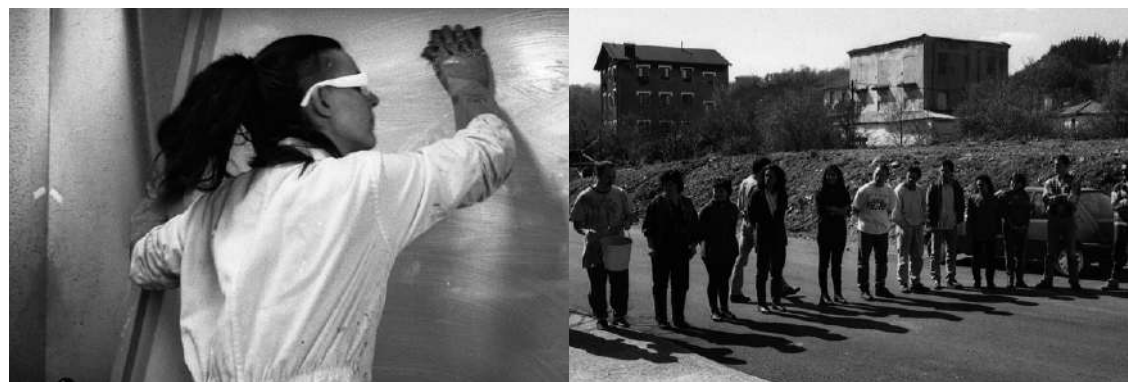
## VIDEOTECA Y BIBLIOTECA

Desde sus inicios Arteleku, mostró un gran interés por los nuevos lenguajes y tecnologías emergentes. A través de iniciativas pioneras en el Estado en torno a lo audiovisual y que operaban en el contexto de Gipuzkoa, como el festival «Bideoaldia» de Tolosa, organizado por la agrupación Bostgarren Kolektiboa (1986-1990), Arteleku fue nutriéndose desde sus inicios de dicha emergencia y apoyando la producción de la imagen en movimiento a través de talleres en torno a la fotografía y al vídeo dirigidos por autores como Iñigo Royo, Iñigo Salaberria o Gabriel Villota. De forma progresiva, fue coleccionando trabajos paradigmáticos realizados en la época y facilitando su acceso a través de su biblioteca.

La biblioteca del centro fue creciendo paulatinamente y acomodándose en distintos espacios del edificio, hasta ocupar una de sus zonas centrales. Su desarrollo también da cuenta de la importancia del discurso, la crítica y la teoría en la configuración de este modelo institucional centrado en la pedagogía artística, es decir, un espacio que fue construyéndose a partir del cruce polifónico entre prácticas artísticas, pedagogía, pensamiento y vida. En este sentido y, ante todo, Arteleku funcionó como un espacio de vida activo, dando cobijo y tratando de responder tanto a artistas como a otros profesionales del arte que se acercaban con sus propuestas. Los espacios de cesión se mantuvieron abiertos durante toda su historia, facilitando lugares de trabajo y alojando una gran variedad de prácticas.

## CAMBIO DE PARADIGMA

A finales de la década de 1990, coincidiendo con la creación de los llamados Proyectos Asociados que amplían los vínculos de la institución con otros agentes, Arteleku es testigo de un cambio de paradigma en la manera de entender la práctica artística y lo material, con un nuevo posicionamiento con respecto a la sociedad en la deriva de los modelos definidos por las industrias culturales. En 2002, Arteleku realizó una gran obra en sus instalaciones, adaptando el espacio a ese nuevo planteamiento, y también hizo una apuesta por el camino hacia la digitalización. Para la reapertura del centro, Ibon Aranberri organizó el proyecto *Garai txarrak* —«malos tiempos» en euskera— con la colaboración de un número de artistas que habían formado parte de la comunidad de Arteleku, y que suponía una revisión desde un punto de vista personal de estos primeros quince años de actividad.





## «Artelekun zehar» 1987-2002

### An Exhibition About Arteleku Through the Archive

*Artelekun zehar. 1987-2002* is the third and final chapter in Artium Museoa's series of exhibitions dedicated to the relationship between artistic practices and pedagogy in the Basque Country. Focusing specifically on the first fifteen years of the Arteleku training and production centre, the exhibition builds upon the research that began in *Un sitio para pensar* (A Place to Think, 2022) on experimental educational initiatives between 1957 and 1979, and *edonor denok inor ez* (2024), which explored the institutionalisation processes of artistic training between 1978 and 1991. This exhibition shows how artistic practices in the late 1980s and 1990s organically permeated Arteleku's educational activities, leading to a new institutional model that was committed to art pedagogy beyond that of an academic setting.

*Artelekun zehar. 1987-2002* takes the institution's archive, currently preserved at the Gordailua Heritage Collections Centre in Gipuzkoa. The exhibition is complemented by a selection of works from the Museum of Contemporary Art of the Basque Country's holdings, Gordailua itself and the audiovisual archive held at the ICCC Tabakalera. Many of these works come from competitions held during that period, such as the Gure Artea Awards, promoted by the Basque Government. The show also features a significant collection of documents, including the Isabel Azkarate and Ricardo Iriarte archives, among others.

The Arteleku Centre for Contemporary Art and Culture opened in the Loiola neighbourhood on the outskirts of Donostia/San Sebastián in 1987, under the auspices of the Gipuzkoa Provincial Council. Led by Santiago Eraso, who joined a few months after its inauguration, the centre's main goal was to focus on responding to the needs of contemporary art, so it immediately defined an orientation and some ways of doing based on experimentation and artistic production, with pedagogy and the transfer of knowledge at its core. Arteleku organised a host of activities, primarily in the form of workshops, seminars and exhibitions, and by the 1990s and early 2000s it had become a benchmark for artistic creation.

In its early years, which this exhibition covers up to 2002, Arteleku began to define its efforts in terms of the material infrastructure it made available to artists in order to support the production of their works. At the same time, it committed to organising workshops led by artists, as well as seminars and talks by professionals in the fields of criticism, theory and art history. Noteworthy in this regard are the seminars, meetings and conferences on contemporary thought organised by Francisco Jarauta, which facilitated new intersections between artistic theory and practice. The publication of the magazine *Zehar*, which began in 1989 under the direction of first Maya Aguiriano and then Miren Eraso, brought together interviews and critical texts on the latest trends. Over the years, it helped to convey the knowledge derived from Arteleku's various educational processes and the debates of the day. Alongside its many diverse activities, Arteleku housed a collection of pieces that defined the centre's everyday landscape. Its location on the outskirts and the autonomy enjoyed by its users were crucial in establishing a distinctive space, a place conducive to creativity, thought and debate, without demands for results and with remarkable flexibility compared to other formal education models. A space for meeting and exchange for those who inhabited the centre.

During its early years in the late 1980s, Arteleku's structure differentiated artistic production by discipline according to the logic of techniques and media. Notable examples in this sense include the lithography workshops led by Don Herbert and the screen-printing workshops launched by Guillermo Chamorro and initially led by Manuel Bello and then Pepe Albacete. Other workshops during this initial period included those on stone, first led by Carlos Lizarriturry and Xabier Laka, on wood, led by José Ramón Anda, on "Contemporary Sculpture", led by Fernando Sinaga and Ricardo Catania, on "Painting", led by Juan José Aquerreta and Mitsuo Miura, and on "textiles", led by Consuelo Gómez, among others. Although the latter came to occupy a central place in the institution, it would soon disappear with the arrival of the new plastic arts languages of the 1990s that questioned disciplinary boundaries.

The arrival of artists such as Ángel Bados at the centre represented a significant transformation of spaces and procedural ways that transcended traditional production systems and established working methods. In the early 1990s, Arteleku also welcomed international artists and voices who brought with them the latest trends and debates in contemporary creation. These concepts have since become naturalised in the fields of postmodernism, globalisation and feminism that were emerging then. At the same time, Arteleku witnessed the development of discourses on the body and a progressive dematerialisation of art.

All the workshops were usually developed in a practical manner that could lead to an exhibition at Arteleku itself. Work in public spaces was a key feature of workshops such as *Intervenciones urbanas* (Urban Interventions, 1994), proposed by Antoni Muntadas, which questioned the artist's ability to act in the city. Or *Colisiones* (Collisions, 1995), led by the curator Corinne Diserens and Francis Gomila, which explored how art sought alternatives outside traditional exhibition venues while embracing interdisciplinarity and temporality as part of the works. Another pioneering workshop was *La voluntad residual* (Residual Will, 1992), led by Pepe Espaliú, which investigated the idea of remnants and resulted in various outdoor actions, including the first *Carrying* (1992) to be performed in Donostia. Espaliú was also instrumental in the growth of the centre's library by depositing his books in Arteleku.

Apart from these workshops, which featured international guests and participants, it is also worth mentioning those led by the artists Ángel Bados and Txomin Badiola, the first in 1994 and the second in 1997. These workshops generated a rich fabric that helped to strengthen the practices of the generation of Basque artists of the 1990s. Equally noteworthy were the workshops led by artists such as Juan Luis Moraza, Eva Lootz, María Luisa Fernández, Darío Urzay, Pedro G. Romero, the Rodríguez Foundation, Rogelio López Cuenca or Ion Munduate and Blanca Calvo, among others.

Likewise, the workshop *Sólo para tus ojos. El factor feminista en relación a las artes visuales* (For Your Eyes Only: The Feminist Factor in Relation to the Visual Arts, 1997), led by the Erreakzioa/Reacción collective, formed by the artists Estíbaliz Sádaba and Azucena Vieites, was pioneering in Spain, offering an artistic and feminist pedagogical setting from which to develop political positions on gender within artistic production.

## VIDEO LIBRARY AND LIBRARY

Ever since its inception, Arteleku showed a keen interest in new languages and emerging technologies. Through pioneering initiatives in Spain in the audiovisual field operating in the context of Gipuzkoa, such as the Bideoaldia festival in Tolosa organised by the Bostgarren Kolektiboa group (1986–1990), Arteleku was nurturing this emergence from the outset by supporting the production of moving images through workshops on photography and video led by authors such as Iñigo Royo, Iñigo Salaberria and Gabriel Villota. Over time, the centre amassed a collection of seminal works created during this period, making them accessible through its library.

The centre's library gradually expanded and was housed in various parts of the building until it occupied one of its central zones. Its development also reflects the importance of discourse, criticism and theory in shaping this institutional model, which is focused on artistic pedagogy. In other words, a space that was built upon the polyphonic intersection of artistic practices, pedagogy, thought and life. In this sense, and above all, Arteleku functioned as an active living space, providing shelter and attempting to respond to both artists and other art professionals who approached it with their proposals. Its spaces for temporary use remained open throughout its history, providing workplaces and hosting a wide range of practices.

## PARADIGM SHIFT

At the end of the 1990s, coinciding with the establishment of its so-called "Associated Projects", which expanded the institution's connections with other organisations, Arteleku experienced a paradigm shift in the way it understood artistic practice and materiality. This shift saw a new positioning with respect to society in the wake of the models defined by the cultural industries. In 2002, Arteleku underwent a major renovation, adapting the space to this new approach and also committing to the path towards digitalisation. To celebrate the centre's reopening, Ibon Aranberri organised the *Garai txarrak* ("Bad Times" in Basque) project in collaboration with other artists who had been part of the Arteleku community. This project involved a personal review of these first fifteen years of activity.

Eskerrak ondokoei  
Agradecimientos  
Acknowledgements

JOSE RAMÓN AIS  
LARA ALMARCEGUI  
MIRIAM ALZURI  
MANU ARREGUI  
ISABEL AZKARATE  
TXOMIN BADIOLA  
ÁNGEL BADOS  
ROBERTO BERGADO  
BLANCA CALVO  
ALICIA CHILLIDA  
SANTIAGO ERASO  
JON MIKEL EUBA  
IÑAKI GARMENDIA  
MIGUEL ÁNGEL GAÜECA  
AMALUR GAZTAÑAGA  
FERNANDO GOLVANO  
IÑAKI IMAZ  
RICARDO IRIARTE  
IZASKUN IRIZAR  
XABIER KEREXETA  
ARANTZA LAUZIRIKA  
FRANTXI LOPEZ  
ISMAEL MANTEROLA  
ASIER MENDIZABAL  
MITSUO MIURA  
ION MUNDUATE  
MANU MUNIATEGIANDIKOETXEA  
ANTONI MUNTADAS  
ITZIAR OKARIZ  
CARLOS OLAETXEA  
EDURNE ORMAZABAL  
SERGIO PREGO  
FITO RODRÍGUEZ  
NATXO RODRÍGUEZ  
SILVIA RODRÍGUEZ  
IÑIGO ROYO  
ESTIBALIZ SÁDABA  
MARTA SAIZ  
GABRIEL VILLOTA  
MIGUEL ZUGAZA

Eta erakusketa hau posible egin duten partikular eta erakunde guztiei  
y a todos aquellos particulares e instituciones que han hecho posible esta exposición  
And all those individuals and institutions that have made this exhibition possible

Vitoria-Gasteizen, 2025eko uztailaren 4tik 2026ko urtarrilaren 11ra Artium Museoa, Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa, ikusgai egondako *Artelekun zehar. 1987-2002. Artxiboan oinarritutako Artelekuri buruzko erakusketa bat* erakusketaren harira egin da argitalpen hau.

Esta publicación se realiza con motivo de la exposición *Artelekun zehar. 1987-2002. Una exposición sobre Arteleku a través del archivo* producida por el Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco, Artium Museoa y que se presenta en Vitoria-Gasteiz del 4 de julio del 2025 al 11 de enero de 2026.

This edition has been published to mark the exhibition *Artelekun zehar. 1987-2002. An Exhibition about Arteleku through the Archive*, Museum of Contemporary Art of the Basque Country, and held in Vitoria-Gasteiz from 4 July 2025 to 11 January 2026.

Artelekun zehar. 1987–2002  
Artxiboan oinarritutako Artelekuri buruzko erakusketa bat  
Una exposición sobre Arteleku a través del archivo  
An Exhibition About Arteleku Through the Archive

ERAKUSKETA  
EXPOSICIÓN  
EXHIBITION

Komisariotza  
Comisariado  
Curatorship  
MIKEL ONANDIA  
SERGIO RUBIRA  
LEIRE VERGARA

ARTIUM MUSEOKO LAN-TALDEEKIN BATERA  
junto a los equipos de ARTIUM MUSEOA  
Together with the ARTIUM MUSEOA teams

BEATRIZ HERRÁEZ  
ENRIQUE MARTINEZ  
ELENA ROSERAS  
ARANTZA SANTESTEBAN

Erakusketaren koordinazioa  
Coordinación de la exposición  
Exhibition Coordination  
AINHOA AXPE

Koordinazio-laguntzaileak  
Asistencia a la coordinación  
Coordination Assistance  
IBAI SCANBIT

Erakusketaren diseinua  
Diseño expositivo  
Museographic design  
XABIER SALABERRIA  
JOAQUÍN GÁÑEZ

Elkarrizketen errealizazioa  
Realización entrevistas  
Interviews' Production  
TELMO BASTERRETxea

Muntaketa  
Montaje  
Installation  
ARTEKA UNE ETA GESTIOA

Aseguruak  
Seguros  
Insurance  
ALKORA

Alkora  
Garraioa  
Transporte  
CLOISTER SERVICES 2000 S.L

Honako hauekin lankidetzan:  
En colaboración con:  
In collaboration with:

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

 GIPUZKOA

 TABAKALERA

ARGITALPENA  
PUBLICACIÓN  
PUBLICATION

Koordinazioa  
Coordinación  
Coordination  
AINHOA AXPE

Testuak  
Textos  
Essay(s)  
BEATRIZ HERRÁEZ  
MIKEL ONANDIA  
SERGIO RUBIRA  
LEIRE VERGARA

Argazkiak  
Fotografías  
Images  
ISABEL AZKARATE  
RICARDO IRIARTE

Testuen edizioa  
Edición de textos  
Copyediting  
MARÍA JOSE KEREJETA (ES)

Itzulpena  
Traducción  
Translation  
ROSETTA T.Z (ES-EU)  
PETER SOTIRAKIS (ES-EN)

Diseinu grafikoa  
Diseño gráfico  
Graphic Design  
JOAQUÍN GÁÑEZ

Inprimategia  
Imprenta  
Printing  
ARABAKO FORU ALDUNDIA

Edizio honen ©  
© de esta edición  
© of this edition  
ARTIUM MUSEOA  
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco  
Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa  
Museum of Contemporary Art of the Basque Country

Testuen eta itzulpenen ©. Egileak  
© de los textos y las traducciones: los autores  
© of essays and translations: the authors

Irudien ©. Egileak  
© de las imágenes: los autores  
© of images: the authors

Lege gordailua  
Deposito legal  
Legal Deposit  
LG G 00472-2025

Ale kopurua  
Número de ejemplares  
Number of copies  
1.500

Artium Museoa  
Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa  
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco  
Museum of Contemporary Art of the Basque Country

Zuzendaria  
Dirección  
Director  
BEATRIZ HERRÁEZ

Zuzendaritzako idazkaria  
Secretaria de Dirección  
Directorate Secretary  
MENTXU PLATERO

Gerentea  
Gerente  
Manager  
LUIS MOLINUEVO

Komisario burua  
Comisaria jefa  
Chief Curator  
CATALINA LOZANO

Erakusketen koordinatzailea  
Coordinadora de Exposiciones  
Exhibitions Coordinator  
AINHOA AXPE

Bildumaren kontserbatzailea  
Conservador de la Colección  
Collection Curator  
ENRIQUE MARTÍNEZ GOIKOETXEA

Koordinazioa  
Coordinación  
Coordination  
IXONE EZPONDA

Liburutegi eta Dokumentazio arduraduna  
Responsable de Biblioteca y Documentación  
Head of Library and Documentation  
ELENA ROSERAS

Koordinazioa  
Coordinación  
Coordination  
JAIONE CORTÁZAR  
ESTÍBALIZ GARCÍA

Ikerketa eta Programa publikoen komisarioa  
Comisaria de Investigación y Programas públicos  
Research and Public Programmes Curator  
ARANTZA SANTESTEBAN PEREZ

Hezkuntza arduraduna  
Responsable de Educación  
Head of Education  
CHARO GARAIGORTA

Koordinazioa  
Coordinación  
Coordination  
M<sup>º</sup> FRAN MACHÍN

Itzulpena eta edizioa  
Traducción y edición  
Copyediting and translation  
MARIA JOSE KEREJETA

Marketinaren, Garapenaren eta Publikoen arduraduna  
Responsable de Marketing, Desarrollo y Públicos  
Head of Marketing, Development and Audiences  
AINGERU TORRONTEGI

Koordinazioa  
Coordinación  
Coordination  
AMAIA BARREDO

Komunikazio- koordinatzailea  
Coordinadora de comunicación  
Communication Coordinator  
SONIA JIMÉNEZ VILLANUEVA

Azpiegitura eta Zerbitzuen arduraduna  
Responsable de Infraestructuras y Servicios  
Head of Infrastructures and Services  
JOSÉ RAMÓN ANGULO

Segurtasun, Prebentzio eta Espazioen Kudeaketa koordinatzailea  
Coordinador de Seguridad, Prevención y Gestión de Espacios  
Safety, Prevention and Space Management Coordinator  
GUSTAVO ABASCAL

Finantza teknikaria  
Técnica de Finanzas  
Finance Officer  
EDURNE AGUADO

Administrazioa  
Administración  
Administration  
DAVA ÁBALOS  
BEGOÑA GODINO  
LUCIA LANDA  
EVA PÉREZ

Presidente/Chairman

**RAMIRO GONZÁLEZ VICENTE**

Arabako diputatu nagusia  
Diputado general de Álava  
President of Alava Provincial Council

Presidenteordea/Vicepresidenta/Deputy Chairwoman

**ANA DEL VAL SANCHO**

Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia  
Diputada Foral de Cultura y Deporte. Diputación Foral de Álava  
Chair of Culture and Sport. Alava Provincial Council

Kideak/Vocales/Members

**IBONE BENGOTXEA OTAOLEA**

Lehenengo lehendakariordea eta Kultura eta Hizkuntza Politika sailburua. Eusko Jaurilaritza  
Vicelehendakari primera y consejera de Cultura y Política Lingüística. Gobierno Vasco  
First Vice-President and Minister of Culture and Linguistic Policy. Basque Government

**CRISTINA GONZÁLEZ CALVAR**

Enplegu, Merkataritza eta Turismo Sustapenaren eta Foru Administrazioaren Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia  
Diputada Foral de Fomento del Empleo, Comercio y Turismo y de Administración Foral. Diputación Foral de Álava  
Chair of Employment, Trade, Tourism and Provincial Administration Promotion. Alava Provincial Council

**ITZIAR GONZALO DE ZUAZO**

Ogasun, Finantza eta Aurrekontu Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia  
Diputada Foral de Hacienda, Finanzas y Presupuestos. Diputación Foral de Álava  
Chair of Treasury, Finance and Budget. Alava Provincial Council

**ANDONI ITURBE AMOREBIETA**

Kultura sailburuardea. Eusko Jaurilaritza  
Viceconsejero de Cultura. Gobierno Vasco  
Deputy Minister of Culture. Basque Government

**SONIA DÍAZ DE CORCUERA**

Kultura, Hezkuntza eta Administrazioa Modernizazioaren Saileko zinegotzia. Vitoria-Gasteizko Udala  
Concejala de Cultura, Educación y Modernización de la Administración. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Councillor of Culture, Education and Modernisation of Administration. Vitoria-Gasteiz City Council

**MARÍA INMACULADA SÁNCHEZ ARBE**

Kultura zuzendaria. Arabako Foru Aldundia  
Directora de Cultura. Diputación Foral de Álava  
Director of Culture. Alava Provincial Council

**MERCEDES ROLDÁN SÁNCHEZ**

Estatuko Museoen zuzendariorde nagusia. Kultura Ministerioa  
Subdirectora general de Museos Estatales. Ministerio de Cultura  
Deputy Director General of State Museums. Ministry of Culture

**MARÍA GOTI CIPRIÁN**

EL CORREO S.A. EGUNKARIA  
Diario El Correo S.A.

**SILVIA GARCÍA DE GARAYO DÍAZ**

Vital Fundazioa

Idazkaria/Secretaria/Secretary

**SUSANA GUEDE ARANA**

Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava  
Alava Provincial Council

Erakunde sortzailea/Patrono fundador/Founder member

**araba álava**  
foru aldundia diputación foral

Erakunde babesleak/Patronos institucionales/Institutional members



Babesle pribatuak/Patronos privados/Private patrons

**EL CORREO**

**Vital** FUNDACIÓN  
FUNDAZIOA

Enpresa babesleak/Empresas benefactoras/Benefactor companies

euskaltel

eitb

Diario

SEIZ

ESTRATEGIA



Artium Museoa  
Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa  
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco  
Museum of Contemporary Art of the Basque Country

Frantzia kalea/Calle Francia 24  
01002 Vitoria-Gasteiz  
artium.eus

**ARTIUM  
MUSEOA**